

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2021**

**RIEPILOGO GENERALE CONSOLIDATO**

<b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2020</b>	<b>0,00</b>
---	-------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>547.300,00</b>
--------------------------------	-------------------

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>547.300,00</b>
-------------------------------	-------------------

**IL DIRETTORE**  
**MARIA CAROLINA FOI**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2021**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
---	-------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	405.000,00
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	0,00
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>405.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	500,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	5.500,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>6.000,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	2.300,00
III.02	Iscrizione ai corsi	85.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	6.000,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>93.300,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	40.000,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2021**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,00</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>2.000,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>0,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>1.000,00</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>43.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>547.300,00</b>
--------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2021**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
--	-------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
<b>I.01</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	<b>0,00</b>
<b>I.02</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	<b>50.000,00</b>
<b>I.03</b>	Compensi per consulenze di specialisti	<b>0,00</b>
<b>I.04</b>	Indennità di fine rapporto	<b>0,00</b>
<b>I.05</b>	Assicurazioni sociali	<b>0,00</b>
<b>I.06</b>	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	<b>0,00</b>
<b>I.07</b>	Altre spese di personale	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo I</b>		<b>50.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
<b>II.01</b>	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	<b>11.000,00</b>
<b>II.02</b>	Cancelleria	<b>6.700,00</b>
<b>II.03</b>	Illuminazione e riscaldamento	<b>32.000,00</b>
<b>II.04</b>	Pulizia locali	<b>35.500,00</b>
<b>II.05</b>	Spese telematiche e materiale informatico	<b>5.500,00</b>
<b>II.06</b>	Spese per sorveglianza e sicurezza	<b>4.000,00</b>
<b>II.07</b>	Affitto locali	<b>800,00</b>
<b>II.08</b>	Manutenzioni	<b>30.000,00</b>
<b>II.09</b>	Trasporti	<b>500,00</b>
<b>II.10</b>	Premi assicurativi diversi	<b>4.500,00</b>
<b>II.11</b>	Spese amministrative varie	<b>9.000,00</b>
<b>II.12</b>	Libri e Audiovisivi	<b>1.000,00</b>
<b>II.13</b>	Abbonamenti	<b>2.000,00</b>
<b>II.14</b>	Noleggi, leasing	<b>0,00</b>
<b>II.15</b>	Altre spese di funzionamento	<b>3.000,00</b>
<b>Totale Titolo II</b>		<b>145.500,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
<b>III.01</b>	Manifestazioni culturali	<b>194.000,00</b>
<b>III.02</b>	Pubblicazioni	<b>5.500,00</b>
<b>III.03</b>	Pubblicità	<b>24.000,00</b>
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	<b>0,00</b>
<b>III.05</b>	Viaggi di servizio	<b>5.500,00</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2021**

<b>III.06</b> Premi, borse di studio	0,00
<b>III.07</b> Convenzioni varie	70.000,00
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	2.300,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>301.300,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		750,00
<b>IV.02</b> Arredamento		2.750,00
<b>IV.03</b> Automezzi		0,00
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		4.000,00
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>7.500,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		40.000,00
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,00
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		2.000,00
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,00
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,00
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		0,00
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		0,00
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		1.000,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>43.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>547.300,00</b>
-------------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350  
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021

**RIEPILOGO GENERALE**

AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2020	0,00
--	------

TOTALE GENERALE ENTRATE	395.000,00
-------------------------	------------

TOTALE GENERALE USCITE	395.000,00
------------------------	------------

IL DIRETTORE  
MARIA CAROLINA FOI

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
---	------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	320.000,00
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	0,00
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>320.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	5.000,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>5.000,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	67.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	3.000,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>70.000,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,00</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>0,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>0,00</b>

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>395.000,00</b>
--------------------------------	-------------------



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
--	-------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
<b>I.01</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	<b>0,00</b>
<b>I.02</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	<b>50.000,00</b>
<b>I.03</b>	Compensi per consulenze di specialisti	<b>0,00</b>
<b>I.04</b>	Indennità di fine rapporto	<b>0,00</b>
<b>I.05</b>	Assicurazioni sociali	<b>0,00</b>
<b>I.06</b>	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	<b>0,00</b>
<b>I.07</b>	Altre spese di personale	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo I</b>		<b>50.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
<b>II.01</b>	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	<b>6.000,00</b>
<b>II.02</b>	Cancelleria	<b>3.700,00</b>
<b>II.03</b>	Illuminazione e riscaldamento	<b>19.000,00</b>
<b>II.04</b>	Pulizia locali	<b>19.000,00</b>
<b>II.05</b>	Spese telematiche e materiale informatico	<b>4.000,00</b>
<b>II.06</b>	Spese per sorveglianza e sicurezza	<b>0,00</b>
<b>II.07</b>	Affitto locali	<b>800,00</b>
<b>II.08</b>	Manutenzioni	<b>20.000,00</b>
<b>II.09</b>	Trasporti	<b>0,00</b>
<b>II.10</b>	Premi assicurativi diversi	<b>1.000,00</b>
<b>II.11</b>	Spese amministrative varie	<b>8.000,00</b>
<b>II.12</b>	Libri e Audiovisivi	<b>0,00</b>
<b>II.13</b>	Abbonamenti	<b>1.500,00</b>
<b>II.14</b>	Noleggi, leasing	<b>0,00</b>
<b>II.15</b>	Altre spese di funzionamento	<b>3.000,00</b>
<b>Totale Titolo II</b>		<b>86.000,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
<b>III.01</b>	Manifestazioni culturali	<b>157.000,00</b>
<b>III.02</b>	Pubblicazioni	<b>5.000,00</b>
<b>III.03</b>	Pubblicità	<b>19.000,00</b>
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	<b>0,00</b>
<b>III.05</b>	Viaggi di servizio	<b>5.000,00</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

<b>III.06</b> Premi, borse di studio	0,00
<b>III.07</b> Convenzioni varie	70.000,00
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	0,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>256.000,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		0,00
<b>IV.02</b> Arredamento		1.000,00
<b>IV.03</b> Automezzi		0,00
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		2.000,00
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>3.000,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,00
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,00
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		0,00
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,00
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,00
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		0,00
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		0,00
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		0,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>0,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>395.000,00</b>
-------------------------------	-------------------

**ENTRATE**

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

Quota di finanziamento richiesta per l'anno 2021

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

La ditta Feralpi Elbe Stahlwerke contribuisce al finanziamento dell'Italienzentrum di Dresda con un importo annuale di € 5.000,00, incrementando di conseguenza l'importo messo a disposizione dall'IIC per il citato centro, che quindi risulta finanziato con € 20.000,00 per l'anno 2021.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.02 Iscrizione ai corsi**

Proiettando gli esiti degli introiti per i corsi di lingua dell'anno precedente sull'esercizio finanziario 2021 e tenendo conto degli sviluppi dell'epidemia COVID, si prevedono entrate per corsi di lingua per € 67.000,00. La gestione dei corsi è diretta. Le quote pagate dai corsisti sono di € 250/€210 per ogni corso di Proiettando gli esiti degli introiti per i corsi di lingua dell'anno precedente sull'esercizio finanziario 2021 e tenendo conto degli sviluppi dell'epidemia COVID-19, si prevedono entrate per corsi di lingua per € 67.000,00. La gestione dei corsi è diretta. Le quote pagate dai corsisti sono di € 250/€210 per ogni corso di 42 unità di lezione. Per i corsi privati viene chiesta una quota di € 35,00 per ora di lezione. Ha avuto anche successo la formula dei minicorsi che costano all'utente € 105,00, e quella dei corsi intensivi con lo stesso prezzo dei corsi normali, ma svolti in modalità temporalmente concentrata.

**III.08 Esami di certificazione**

L'IIC è sede d'esame CILS e si prevedono introiti provenienti dalle iscrizioni agli esami CILS delle sessioni ordinarie e di quelle degli esami B1 Cittadinanza.

**USCITE**

***Titolo I: Spese di personale***

**I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)**

In questo capitolo di bilancio vengono i compensi agli insegnanti dei corsi dell'IIC. Si sottolinea che l'assunzione del personale è regolata da contratti di prestazione d'opera, con limiti temporali e professionali ben definiti, che sono verificati periodicamente dall'avvocato di fiducia ed escludono qualsivoglia forma di rivendicazione verso l'IIC o lo Stato italiano. Si tratta di regola di uno o due contratti a semestre, con distribuzione degli incarichi su diversi docenti, per evitare così accumuli di ore che potrebbe originare situazioni di monopolio educativo e contrattuale. Si prevede inoltre la stipula di due contratti per la catalogazione del patrimonio librario dell'IIC: anche in questo caso il contratto si configura come rapporto di lavoro indipendente, non continuativo e non subordinato.

**Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

L'importo iscritto copre le spese per spedizioni quadrimestrali del programma, le affrancature per la corrispondenza d'ufficio, la spedizione di inviti e materiali promozionali per gli eventi, le spese telefoniche per la rete fissa e per il telefono mobile ad uso di servizio per la Direzione.

**II.02 Cancelleria**

La voce considera gli acquisti di materiali di consumo indispensabili per il funzionamento dell'ufficio.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

L'importo iscritto a questa voce di bilancio è la previsione di spesa per illuminazione e riscaldamento sulla base dei consumi dell'anno 2020.

**II.04 Pulizia locali**

Per l'anno 2021 si prevede di spendere l'importo di € 19.000,00 a titolo di spese di pulizia ordinarie, straordinarie (in caso di eventi) e delle finestre dell'IIC. Si fa presente che il contratto di pulizia dei locali dell'IIC è stato riformulato alla luce delle emergenti esigenze di sanificazione degli uffici e degli ambienti aperti al pubblico in seguito alla pandemia COVID-19. Gli eventi serali in compresenza richiedono uno sforzo maggiore di (ri)sistemazione degli spazi sia prima sia dopo l'evento stesso, per rispettare le regole di distanziamento sociale e di igiene ora vigenti, ciò che comporta interventi di pulizia più intensificati.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

In questa voce di bilancio si registrano le spese per acquisti e rinnovi di licenze software.

**II.07 Affitto locali**

In previsione di un miglioramento della situazione pandemica, l'IIC stipulerà con la Humboldt- Universität un contratto d'affitto annuale a partire dal secondo semestre per disporre di tre aule dove tenere parte dei corsi di lingua.

**II.08 Manutenzioni**

Oltre alle spese di manutenzione di normale amministrazione (canoni di manutenzione ed assistenza fotocopiatrici e computer, impianto telefonico, smaltimento rifiuti), si prevedono necessari lavori di facchinaggio per sedie, attrezzature e risistemazione dei locali dell'IIC, soprattutto in seguito ad eventi serali e a corsi intensivi di lingua nella sala conferenze.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

Grava su questo capitolo di bilancio l'assicurazione per responsabilità civile in luoghi di pubblica frequentazione.

**II.11 Spese amministrative varie**

Spese di carattere amministrativo (ad. esempio spese di tenuta conto corrente) vengono iscritte a questa voce di bilancio.

**II.12 Libri e Audiovisivi**

Spese per acquisti di materiale librario e audiovisivo necessari soprattutto per la preparazione di eventi culturali.

**II.13 Abbonamenti**

L'IIC è abbonato a diversi quotidiani italiani (Repubblica, Domenicale del Sole 24 Ore, La Lettura del Corriere della Sera) e tedeschi (Der Tagesspiegel) e riviste specialistiche (Adesso, Lo Zibaldone, Museumsjournal, L'Indice dei Libri del Mese)

**II.15 Altre spese di funzionamento**

Gravano su questo capitolo i costi per la consulenza della ditta Armol s.r.l. (sicurezza sul posto di lavoro e compilazione del DVR).

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Per le manifestazioni culturali si veda l'allegato con gli eventi previsti per il 2021.

**III.02 Pubblicazioni**

Su questa voce di bilancio gravano i costi per la pubblicazione in cartaceo e online di produzioni autonome di contenuti legati agli eventi culturali in programmazione, studiati di volta in volta ogni volta secondo le specifiche caratteristiche dell'evento individuato.

**III.03 Pubblicità**

La stampa del programma trimestrale dell'IIC e la pubblicità per corsi di lingua gravano su questa voce di bilancio. È stato concluso un abbonamento per un servizio di invio di newsletter digitali per consentire una gestione più agevole ed efficace, senza bloccare e rallentare l'accesso al servizio internet dell'IIC.

**III.05 Viaggi di servizio**

Su questo capitolo gravano i costi per viaggi di servizio del Direttore, dell'Addetto e del personale a contratto.

**III.07 Convenzioni varie**

Su questa voce di bilancio gravano:

1) la quota (€ 40.000) relativa alle spese per coprire annualmente per il funzionamento del FU Italien Zentrum della Freie Universität di Berlino (costi del personale relativi al Segretario del Centro), come da accordo siglato a suo tempo tra la FU e lo Stato Italiano.

2) i costi per il Centro Studi Italia di Dresda per sostenere anche in Sassonia attività culturali di massimo rilievo per la diffusione della lingua e cultura italiana nelle regioni della ex DDR (€20.000,00).

3) Convenzione con l'Università di Lipsia per il mantenimento di un Centro Studi Italia che viene a gravare sul bilancio dell'IIC per € 10.000,00, nella città della importante omonima fiera libraria.

**Titolo IV: Spese in conto capitale**

**IV.01 Attrezzature**

Gravano su questa voce di bilancio i costi per eventuali acquisti di attrezzature atte a rendere funzionali i locali dell'IIC al pubblico e per gli eventi.

**IV.02 Arredamento**

Eventuali interventi di modernizzazione degli arredi degli uffici prevedono uno stanziamento di € 1.000.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

A questa voce di bilancio sono iscritti i costi per la sostituzione di attrezzatura informatica obsoleta e in disuso.

### **Premessa**

Dopo una lunga vacanza della Sede, ho preso servizio quale Direttrice dell'IIC Berlin il 16 giugno 2020, nel contesto sfavorevole della emergenza pandemica che ha comportato la chiusura della Sede al pubblico (positività al virus di una tirocinante Crui-Maeci presso l'IIC e lockdown generalizzato) dal 16 marzo fino al 24 settembre. La perdurante pandemia, riacutizzatasi di recente, impone una programmazione dell'IIC avvertita e insieme innovativa. Sono state attuate nei mesi di luglio e agosto 2020 tutte le misure di prevenzione e contenimento della pandemia per la sicurezza del personale e del pubblico esterno dell'IIC. Si sono quindi ristrutturati alcuni spazi interni, con parziale risoluzione di già note criticità strutturali della Sede, rivelatesi quasi proibitive nel contesto pandemico. Si è avviata la produzione autonoma di nuovi contenuti digitali, con l'acquisto di attrezzatura tecnica e l'aggiornamento delle competenze digitali del personale. Perciò, allo stato attuale delle misure restrittive di contrasto all'epidemia, si prevede che le attività culturali dell'IIC, potranno dispiegarsi nel 2021 con slancio rinnovato e caratteristiche originali. Evidentemente potrebbero risentire di andamenti oggi imprevedibili della pandemia.

### **Obiettivi**

> Si proseguiranno le azioni avviate per migliorare sicurezza e attrattività della Sede per i visitatori e il benessere del personale, anche con opportuni richiami alla italianità dell'ambiente. Si intende così dare nella capitale tedesca un segnale tangibile e concreto della capacità di innovazione e trasformazione del nostro Paese.

> A fronte di eventuali nuove misure restrittive, la Sede sarà pronta a garantire i servizi essenziali: lo svolgimento dei corsi di lingua italiana; l'attività di promozione culturale in modalità online e ibrida, con fruizione in presenza contingentata di spazi ed eventi culturali e insieme in forma di live streaming per raggiungere un pubblico virtuale più ampio. A questo ultimo fine si attuerà una strategia comunicativa più incisiva attraverso i canali social per raggiungere nuovi strati sociali di utenti.

> Il doppio binario, in presenza e online, consentirà di diffondere i contenuti culturali del programma in formati digitali di alto livello. In questa prospettiva IIC progetta produzioni autonome di contenuti sia in cartaceo, sia in digitale, studiate ogni volta secondo le specifiche caratteristiche dell'evento individuato. IIC non si limiterà dunque alla organizzazione di eventi, ma punterà anche a produzioni proprie ad essi collegate.

> Accanto ai nuovi formati e a integrazione di progetti collaudati in corso da anni (vedi lista eventi), si introdurranno nuovi focus, che contribuiranno pure alle azioni strategiche in vista della Fiera del Libro di Francoforte 2024 in cui l'Italia sarà paese ospite. Tali nuovi campi di azione riguardano in particolare: a) gli eventi in senso lato 'letterari', non più solo limitati alla narrativa italiana contemporanea ma aperti alla saggistica e alla divulgazione scientifica, settori fondamentali della editoria italiana, finora rimasti inesplorati; b) l'interazione fra tali eventi e le scuole italiane e parificate presenti a Berlino; c) l'istituzione di soggiorni mensili in residenza per scrittori, artisti, intellettuali italiani, da mettere anche in contatto con case editrici tedesche; d) azioni volte a sviluppare la internazionalizzazione del sistema formativo e universitario europeo, attraverso collaborazioni con il Goethe-Institut, Villa Vigoni Centro italo-tedesco per il dialogo europeo, i centri di studi italianistici delle Università tedesche dell'area di pertinenza convenzionati con IIC, gli Istituti di italianistica delle Università di Gottinga e di Halle che andranno sondati per l'avvio di nuove convenzioni.

### **Sede**

Oltre a quelle segnalate nella relazione del bilancio preventivo 2020, con l'emergenza pandemica sono emerse nuove criticità degli spazi del III piano destinati a eventi e corsi di lingua (sala eventi, Biblioteca, aule). In tali spazi si predisporrà un impianto di aereazione adeguato. La galleria espositiva, dotata di finestre, consente invece la presenza contingentata di visitatori alle mostre. La dislocazione dei locali dell'IIC, al pian terreno e al III piano dell'Ambasciata, obbliga il pubblico a servirsi di un unico ascensore, per una sola persona nell'attuale contesto pandemico, e renderà perciò necessario evidenziare i percorsi di flusso, isolandoli dalla zona adibita agli uffici.

### **Risorse Umane**

Alla data corrente 8 unità: una addetta, 4 contrattisti concetto part-time, 2 contrattisti concetto t.p., 1 contrattista esecutivo part-time. Tutti i contrattisti svolgono mansioni di segreteria generale in assenza della contrattista preposta e forniscono assistenza nella traduzione di testi in italiano e tedesco. Come rilevato in passato, le attuali risorse umane sono inadeguate rispetto agli obiettivi propri di un Istituto di rilevanza strategica come quello berlinese. 4 contrattisti su 6 usufruiscono di part-time; per gli eventi serali il personale è impegnato in turni onerosi e non adeguati alla qualifica. Sarebbe necessario acquisire un contrattista ausiliario e ripristinare l'organigramma originario che prevede due addetti a fianco della Direzione. Di seguito distribuzione sintetica dei compiti: Michela De Riso (addetta) coordinamento generale, organizzazione arti performative, visive, design, architettura, moda; RLS; consegnatario; messaggistica; supervisione Biblioteca, gestione social media e stagisti; rapporti Regioni; Chiara Floreano (contr.loc., concetto, part-time): assistenza Direzione; coordinamento organizzativo generale con addetta; organizzazione eventi bambini e co-organizzazione sociologicopolitici; rapporti istituzioni politiche tedesche; messaggistica; Kathrin Fußtemann (contr.loc., concetto, part-time): co-organizzazione letteratura e cinema; relazioni case editrici e DAAD; scambio docenti e borse studio; assistenza contributi traduzioni; Georg Gehlhoff (contr.loc., concetto, part-time): ufficio stampa; relazioni EUNIC; gestione personale; assistenza consegnatario; co-organizzazione eventi storico-politici; Stefanie Hamm (contr.loc., concetto, part-time): gestione corsi di lingua italiana; relazioni musei/istituzioni artistiche; co-organizzazione eventi storico-artistici; Arnold Oberhammer (contr.loc., concetto): predisposizione determine a contrarre, ausilio contabilità; gestione pagina web/newsletter; coordinamento e preparazione materiale comunicazione a stampa; co-gestione apparecchiature tecniche; co-organizzazione eventi filosofico-politici; Udo Verda (contr.loc., concetto): responsabile amministrazione e contabilità; messaggistica e posta PEC; co-organizzazione eventi teatrali, musicali, performativi; rapporti enti teatrali; co-gestione apparecchiature tecniche e archiviazione dati; co-responsabile esecutivo sicurezza; Nathalie Bestazzoni (contr.loc., esecutivo, part-time): segreteria generale, centralino, front office; corrispondenza; cancelleria; prenotazione alberghi e viaggi; gestione esecutiva CILS; messaggistica; assistenza spese rappresentanza Direzione.

### **Risorse Finanziarie**

La dotazione richiesta per l'anno 2021 ammonta ad Euro 320.000,00, con un movimento finanziario generale di entrate ed uscite pari a €395.000,00, di cui € 2.000,00 si riferiscono a Partite di giro. La dotazione finanziaria richiesta viene integrata da introiti derivanti dalle iscrizioni ai corsi di lingua e alle sessioni di esame CILS. Un contributo di €5.000,00 dalla Ditta Feralpi integra la disponibilità finanziaria che l'IIC destina all'Italienzentrum di Dresda.

Fondo scorta

L'ammontare attuale è sovradimensionato rispetto ai bisogni effettivi dell'IIC, anche in caso di gravi emergenze. In seguito alla recente normativa bancaria adottata, si andranno a scontare interessi negativi per una giacenza complessiva superiore ai 500.000 euro consentiti.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

La gestione dei corsi è diretta. L'assunzione del personale è regolata da contratti di prestazione d'opera, verificati periodicamente dall'avvocato di fiducia, che escludono qualsivoglia forma di rivendicazione verso l'IIC o lo Stato italiano. Parte dei corsi si tiene in locali esterni. Causa la pandemia, è risultato impossibile disporre delle aule affittate presso la Humboldt-Universität. I corsi del I semestre 2021 saranno dunque in modalità online, con eventuale diminuzione degli iscritti. In presenza contingentata si organizzeranno mini-corsi intensivi nella nuova sala conferenze creata al pian terreno, da attrezzare allo scopo.

### **Attività culturali**

Le attività culturali si dispiegano nel 2021 in una serie di progetti con dimensione ciclica e interdisciplinare, qui in breve tratteggiati. Stante il contesto pandemico e il rispetto delle misure via via vigenti, la programmazione si svolge in forma ibrida, in presenza e virtuale. Per molti eventi di punta si concentra nei mesi primaverili ed estivi, preferibilmente all'aperto nel cortile dell'Ambasciata. DediKa 2021, uno dei cicli caratterizzanti di IIC Berlin, rende omaggio a Roberto Benigni, con cui da tempo sono avviati intensi contatti, quale attore, regista, divulgatore pubblico della Costituzione italiana e soprattutto originalissimo lettore-interprete di Dante. Si tratta evidentemente anche di una scelta organica alla celebrazione del Settecentenario del Sommo poeta, che vedrà IIC impegnato su diversi fronti con moltissime iniziative proprie e in sinergia con MAECI e MIBACT. Diversamente dal passato, il ciclo Letteratura si estenderà per tutto l'anno, anche presentando autori e autrici non ancora tradotti in Germania per sollecitare l'attenzione del mondo editoriale tedesco. In questo caso sarà messa in rilievo pure la dimensione transnazionale oggi assunta dalla scrittura italiana contemporanea con figure autoriali dal retroterra migratorio. Si aprirà poi un ciclo del tutto nuovo, dedicato alla saggistica di divulgazione scientifica di alta qualità letteraria, un settore sempre più importante della cultura italiana – come dimostra il caso del fisico Rovelli –, finora totalmente trascurato. Il ciclo prevede, tra l'altro, interazioni con workshops per bambini e ragazzi in collaborazione con le scuole italiane e parificate di Berlino. Si inaugura anche il format Dislocazioni/ scrittori in residenza, con il soggiorno mensile a Berlino di scrittrici e scrittori che terranno seminari sul loro work in progress. Intenso il programma delle mostre, alcune delle quali, fra cui l'importante mostra su Fellini sostenuta dal MAECI, saranno allestite in proprio all'IIC. Significativo e mirato, data le difficoltà del settore nel contesto pandemico, sarà l'impegno per musica e arti performative, in particolare per l'Estate italiana, con concerti ed eventi all'aperto in cortile. Grazie a collaborazioni consolidate e nuove sul territorio si prevede assai nutrito pure il programma di eventi cinematografici. Il ciclo di conferenze di approfondimento sarà centrato, in una prospettiva comparata fra Italia e Germania, su una riflessione interdisciplinare fra giuristi, filosofi e politologi sui diritti fondamentali in tempo di Covid19. In linea con le indicazioni ministeriale si terranno la Settimana della Lingua italiana nel mondo e la Settimana della Cucina italiana. Infine, il contenitore memoria\_futuro ospiterà eventi, come ad esempio per la Giornata internazionale in memoria delle vittime dell'Olocausto, per dare spessore alla dimensione storica nella contemporaneità. In parallelo a diversi cicli citati si svilupperà in modo mirato e selettivo una produzione editoriale sia in cartaceo sia in digitale.

### **Collaborazioni**

L'IIC intende collaborare, anche in un'ottica di sussidiarietà e decentramento delle attività culturali, con le seguenti istituzioni ed enti dell'area di pertinenza: Arsenal Kino; Klick Kino; Staatliche Museen Berlin; Staatliche Museen Dresden; FU Italien-Zentrum di Berlino; Italien-Zentrum di Dresda; CiCi di Lipsia; Literaturhaus Halle; Ju'dische Gemeinde Berlin; Haus fu'r Poesie; LesArt Berliner Zentrum für Kinder- und Jugendliteratur; Literaturhaus Berlin; Literarisches Colloquium Berlin; International Literatur Festival Berlin; Goethe-Institut, Villa Vigoni Centro italo-tedesco per il dialogo europeo, Klassik Stiftung Weimar, Winckelmann-Gesellschaft e Winckelmann-Museum Stendal.

### **Conclusioni**

La perdurante emergenza pandemica viene intesa come occasione inedita per rinnovare e valorizzare la Sede e il programma culturale dell'IIC. La programmazione in presenza si snoderà cronologicamente in via prudenziale soprattutto a partire da aprile con una concentrazione di eventi nei mesi estivi in cui si organizzeranno, come da interlocuzioni in corso con l'Ambasciata, eventi all'aperto nel cortile dello storico edificio. Resta peraltro evidente che la programmazione culturale potrebbe risentire di andamenti a oggi imprevedibili della pandemia. Qualora le autorità locali emanassero eventuali nuove misure restrittive, la Sede sarà comunque pronta a garantire i servizi essenziali, lo svolgimento dei corsi di lingua italiana e l'attività di promozione culturale in modalità online e se previsto ibrida. Dotata di ulteriori strumenti e competenze, l'offerta digitale complementare e parallela a quella in presenza, rientra in una strategia comunicativa da perseguire e perfezionare per la fruizione dei contenuti culturali del programma in un formato di alto livello. Oltre a sviluppare gli obiettivi proposti dalle linee guida del MAECI, con un intenso impegno per



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

il Settecentenario dantesco, progetti del tutto nuovi riguarderanno in particolare la letteratura, la saggistica di divulgazione scientifica, gli scrittori in residenza, le azioni per promuovere l'internazionalizzazione della formazione superiore e universitaria nel contesto italo-tedesco ed europeo.

## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Disegnami	Diverse mostre su Letizia Battaglia, Faccsimili di Divina Commedia, Dante Modern, traduzioni tedesche di Dante, Olivetti, Italia nel Cinema		GENNAIO	IIC a altri luoghi	EUR	40.080,88	35.080,88	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Fondazione Olivetti, Biblioteca di Dresda, Gemäldegalerie, Italian Film festival, Klick Kino,		Data inizio: 01/01/2021	Data fine: 31/12/2021	Note:			
Dante 700	Mostra fotografica di Massimo Sestini		APRILE	IIC	EUR	26.000,00	25.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: -		Data inizio: 23/06/2021	Data fine: 30/09/2021	Note:			
Il Centenario: Fellini nel mondo	mostra dedicata al grande regista italiano		OTTOBRE	in sede	EUR	51.000,00	50.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Cinema d'essai Arsenal		Data inizio: 01/10/2021	Data fine: 12/12/2021	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 110.080,88

## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Dal Vivo - Estate Italiana	Concerti, performance, esibizioni musicali		LUGLIO	IIC	EUR	90.000,00	85.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Accademia Chigiana, Ambasciata, Musikpodium Dresda-Venezia, Museo degli Strumenti Musicali di Berlino		Data inizio: 01/07/2021	Data fine: 31/12/2021	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 85.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Scienze

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
SAGGI_SCIENZA	Ciclo di incontri, tavole rotonde, presentazioni saggistica scientifica		GENNAIO	IIC e altri luoghi	EUR	9.000,00	7.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Case editrici tedesche e italiane e il resort scientifico di Der Spiegel		Data inizio: 01/01/2021	Data fine: 31/12/2021	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 7.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Cinema&Cinema	Omaggio a filmografia di Mastroianni, rassegna Cinedì, Rencontres International, Festival Fracto, Italian Film festival, Cinema Italia, Interfilm, Uranium Filmfestival		GENNAIO	Diversi	EUR	32.000,00	22.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Kino Arsenal, Kulturbrauerei, ICE, Klick Kino		Data inizio: 01/01/2021	Data fine: 31/12/2021	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 22.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Settimana della cucina	Incontri, presentazioni, degustazioni		NOVEMBRE	IIC e altri	EUR	6.000,00	5.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: ENIT, ICE		Data inizio: 01/11/2021	Data fine: 30/11/2021	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 5.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Filosofia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
ANANCHEOLOGY	Convegno di archeologia e filosofia		AGOSTO	sede ICI	EUR	6.000,00	1.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: ICI Institute for Cultural Inquiry		Data inizio: 01/08/2021	Data fine: 31/08/2021	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
DANTE 700	Ciclo di convegni, letture, incontri, performance per celebrare i settecento anni della morte del sommo poeta		GENNAIO	IIC e luoghi partner	EUR	30.000,00	25.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Freie Universität - Italienzentrum Berlino, Italienzentrum Dresda, Staatliche Museen zu Berlin (Musei statali di Berlino), MAECI, Centro		Data inizio: 01/01/2021	Data fine: 15/12/2021	Note:			
Letteratura	Incontri, presentazioni, letture con scrittori tradotti e non tradotti in tedesco		GENNAIO	IIC e altri	EUR	29.000,00	24.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: ILB - Festival della letteratura di Berlino, Haus für Poesie, Fiera del Libro di Lipsia, Literaturhaus Halle, case editrici tedesche e italiane		Data inizio: 01/01/2021	Data fine: 31/12/2021	Note:			
Dislocazioni / Lavorare in residenza	Scrittori in residenza		MAGGIO	IIC	EUR	4.000,00	3.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Casa di Goethe, case editrici italiane, Associazione Italiana di Germanistica, Stiftung Klassik Weimar		Data inizio: 01/05/2021	Data fine: 31/05/2021	Note:			
Settimana della lingua	Incontri, presentazioni, letture con linguisti e studiosi		OTTOBRE	IIC e altri luoghi	EUR	6.000,00	5.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Freie Universität - Italienzentrum, Società Dante Alighieri di Berlino e italiana.		Data inizio: 01/10/2021	Data fine: 31/10/2021	Note:			
Goethe à rebours	Viaggio alla scoperta della Germania di un'autrice o un autore dall'Italia.		OTTOBRE	diversi	EUR	12.000,00	10.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: IIC Amburgo		Data inizio: 01/09/2021	Data fine: 31/12/2021	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 67.000,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Diritto

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Ciclo filosofico-giuridico	Diritti, cultura e pandemia: serie di conferenze con giuristi, filosofi, politologi, artisti		NOVEMBRE	IIC e altri	EUR	7.000,00	6.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Freie Universität, Italienzentrum, Humboldt Universität		Data inizio: 01/11/2021	Data fine: 31/12/2021	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 6.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Altro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Bambini e ragazzi	Incontri e workshops anche su tematiche collegate agli eventi		GENNAIO	IIC e altri	EUR	2.500,00	2.000,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Lesart, Editoriale Scienza, Scuole europee Città di Berlino		Data inizio: 01/01/2021	Data fine: 31/12/2021	Note:			
Memoria_Zukunft	Giornata della Memoria, Calendario Civile Europeo: conferenza di Angelo Bolaffi e Herfried Münkler; Incontro con gli emeriti della Corte Costituzionale italiana e tedesca		GENNAIO	IIC e altri luoghi	EUR	6.000,00	5.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ambasciata, Sinagoga di Oranienburgerstrasse di Berlino, Freie Universität Berlin, Rivista Il Mulino		Data inizio: 27/01/2021	Data fine: 31/10/2021	Note:			
Eventi 2020	Diversi eventi programmati per il 2020 ma rimandati a causa della pandemia		GENNAIO	Diversi	EUR	20.000,00	15.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Associazione IPAZIA - Gottinga, consolato di Hannover, Literaturhaus di Halle, Italian Film festival		Data inizio: 01/04/2021	Data fine: 31/12/2021	Note:			
Amburgo chiama Trieste	Storie dei porti del Nord a dell'Adriatico		SETTEMBRE	diversi	EUR	15.000,00	10.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: IIC Amburgo, Ente Porto Trieste, Regione Friuli Venezia Giulia		Data inizio: 01/09/2021	Data fine: 30/09/2021	Note:			
DEDIKA 2021: Roberto Benigni	Eventi, letture, dibattiti in omaggio a personalità di eccellenza della cultura italiana contemporanea. Benigni attore, regista, divulgatore di Dante, intellettuale pubblico		OTTOBRE	Diversi	EUR	50.000,00	45.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Arsenal Kino, Berlinale, Akademie der Künste, Italienzentrum - Freie Universität di Berlino, teatro Volksbühne, teatro Berliner Ensemble		Data inizio: 25/10/2021	Data fine: 27/10/2021	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 77.000,00

Totale a carico IIC EUR:

380.080,88

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

<b>RIEPILOGO GENERALE</b>
---------------------------

<b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2020</b>	<b>0,00</b>
---	-------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>152.300,00</b>
--------------------------------	-------------------

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>152.300,00</b>
-------------------------------	-------------------

**IL DIRETTORE**  
**NICOLETTA DI BLASI**

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
---	-------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	85.000,00
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	0,00
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>85.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	500,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	500,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>1.000,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	2.300,00
III.02	Iscrizione ai corsi	18.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	3.000,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>23.300,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	40.000,00

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,00</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>2.000,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>0,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>1.000,00</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>43.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>152.300,00</b>
--------------------------------	-------------------

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
--	-------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
<b>I.01</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	<b>0,00</b>
<b>I.02</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	<b>0,00</b>
<b>I.03</b>	Compensi per consulenze di specialisti	<b>0,00</b>
<b>I.04</b>	Indennità di fine rapporto	<b>0,00</b>
<b>I.05</b>	Assicurazioni sociali	<b>0,00</b>
<b>I.06</b>	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	<b>0,00</b>
<b>I.07</b>	Altre spese di personale	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo I</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
<b>II.01</b>	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	<b>5.000,00</b>
<b>II.02</b>	Cancelleria	<b>3.000,00</b>
<b>II.03</b>	Illuminazione e riscaldamento	<b>13.000,00</b>
<b>II.04</b>	Pulizia locali	<b>16.500,00</b>
<b>II.05</b>	Spese telematiche e materiale informatico	<b>1.500,00</b>
<b>II.06</b>	Spese per sorveglianza e sicurezza	<b>4.000,00</b>
<b>II.07</b>	Affitto locali	<b>0,00</b>
<b>II.08</b>	Manutenzioni	<b>10.000,00</b>
<b>II.09</b>	Trasporti	<b>500,00</b>
<b>II.10</b>	Premi assicurativi diversi	<b>3.500,00</b>
<b>II.11</b>	Spese amministrative varie	<b>1.000,00</b>
<b>II.12</b>	Libri e Audiovisivi	<b>1.000,00</b>
<b>II.13</b>	Abbonamenti	<b>500,00</b>
<b>II.14</b>	Noleggi, leasing	<b>0,00</b>
<b>II.15</b>	Altre spese di funzionamento	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo II</b>		<b>59.500,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
<b>III.01</b>	Manifestazioni culturali	<b>37.000,00</b>
<b>III.02</b>	Pubblicazioni	<b>500,00</b>
<b>III.03</b>	Pubblicità	<b>5.000,00</b>
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	<b>0,00</b>
<b>III.05</b>	Viaggi di servizio	<b>500,00</b>

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**

<b>III.06</b>	Premi, borse di studio	0,00
<b>III.07</b>	Convenzioni varie	0,00
<b>III.08</b>	Altre spese promozionali	2.300,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>45.300,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b>	Attrezzature	750,00
<b>IV.02</b>	Arredamento	1.750,00
<b>IV.03</b>	Automezzi	0,00
<b>IV.04</b>	Apparecchiature informatiche	2.000,00
<b>IV.05</b>	Altre spese in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>4.500,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b>	Adeguamento del Fondo scorta	0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b>	Ricostituzione del Fondo Scorta	40.000,00
<b>VI.02</b>	Restituzione di altre anticipazioni	0,00
<b>VI.03</b>	Ritenute d'acconto	2.000,00
<b>VI.04</b>	Conversioni valutarie	0,00
<b>VI.05</b>	Rimborsi tasse e rette scolastiche	0,00
<b>VI.06</b>	Finanziamenti Comunitari	0,00
<b>VI.07</b>	Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,00
<b>VI.08</b>	Partita di Giro 1	0,00
<b>VI.09</b>	Partita di Giro 2	0,00
<b>VI.10</b>	Altre partite di giro	1.000,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>43.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>152.300,00</b>
-------------------------------	-------------------



**ENTRATE**

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

Il contributo richiesto al Ministero per il 2021 è di Euro 85.000,00. Esso è pari all'importo della dotazione finanziaria dell'Istituto per l'Esercizio Finanziario 2020 approvata con il Messaggio MAE0036085 del 28/02/2020 della DGSP Ufficio VIII

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.01 Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani**

Si prevede un introito di Euro 500,00 per le sponsorizzazioni delle manifestazioni dell'Istituto da parte di aziende o privati italiani

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

Per sponsorizzazioni da parte di soggetti locali nell'ambito di collaborazioni si prevede per l'anno 2021 un introito di Euro 500,00

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.01 Quote dei soci**

Per le quote di iscrizione dei soci dell'IIC si prevede per l'anno 2021 un'entrata di Euro 2.300,00

**III.02 Iscrizione ai corsi**

Alla data di compilazione del presente bilancio preventivo l'IIC è alla ricerca di un operatore economico per l'appalto di gestione indiretta dei corsi di lingua. Sono state espletate tre procedure di evidenza pubblica che si sono concluse senza candidature. La base di offerta per la gara d'appalto è stata fissata a Euro 18.000 annuali come corrispettivo che l'aggiudicatario dell'appalto è tenuto ad erogare all'IIC per la gestione dei corsi di lingua e cultura italiana.

**III.08 Esami di certificazione**

Per le tasse d'iscrizione agli esami CILS presso l'Istituto è prevista un'entrata totale di Euro 3.000,00. La convenzione stipulata con l'Università per Stranieri di Siena stabilisce la ripartizione delle somme riscosse: tra l'Università di Siena e l'IIC

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta**

Sono previste anticipazioni dal Fondo scorta per un totale di Euro 40.000,00

**V.03 Ritenute d'acconto**

Per la registrazione delle ritenute d'acconto IRPEF sui compensi erogati ad artisti e conferenzieri italiani è previsto l'importo di Euro 2.000,00

**V.09 Altre partite di giro**

Per la registrazione di restituzioni di tasse d'iscrizione a esami o rimborsi di telefonate private effettuati dal personale è previsto l'importo di Euro 1.000,00

USCITE

**Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

In questa voce sono comprese le spese postali per la spedizione dei programmi e dei singoli inviti alle manifestazioni culturali, della corrispondenza ordinaria e le spese telefoniche

**II.02 Cancelleria**

Le spese di questo capitolo riguardano la fornitura di carta intestata per la corrispondenza, di buste ed etichette adesive per l'invio di programmi e inviti alle manifestazioni culturali, la fornitura di carta di vario tipo e formato, del materiale necessario per uso d'ufficio (cartelline, raccoglitori d'archivio, supporti di memoria informatica, materiali di consumo per stampanti e fotocopiatrice etc.)

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

L'importo delle spese è destinato alle forniture di energia elettrica, gas e acqua. Esso è stato previsto, per l'anno 2021, secondo i consumi realmente calcolati con i conguagli annuali relativi ai periodi di fatturazione precedenti

**II.04 Pulizia locali**

In questa voce è prevista la pulizia ordinaria dei locali dell'Istituto e la pulizia straordinaria in occasione degli eventi culturali organizzati presso la Sede; sono comprese inoltre le spese per l'acquisto di materiali igienici di consumo, le tasse per la pulizia dei marciapiedi antistanti la Sede, le tasse per la raccolta dei rifiuti, le spese per lo smaltimento della carta e le spese per il contratto di derattizzazione dei locali seminterrati dell'IIC

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

Questa voce si riferisce al pagamento del canone del servizio di assistenza e aggiornamento del software di gestione della biblioteca dell'Istituto "Bibliowin" e dei servizi internet relativi al catalogo on-line della biblioteca, all'acquisto di licenze software, alla fornitura di altro materiale informatico, nonché ai contratti di fornitura di servizi informatici di rete.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

Le spese di questo capitolo si riferiscono alla sicurezza sui luoghi di lavoro, al servizio di vigilanza all'ingresso dell'Istituto negli orari serali nei quali si eventi pubblici, nonché a forniture ed incarichi per assolvere agli obblighi previsti dal D. L.vo 81/2008 in materia di sicurezza sul lavoro

**II.08 Manutenzioni**

Questa voce si riferisce alla manutenzione ordinaria delle attrezzature e degli impianti, ad interventi urgenti nella sede demaniale in attesa del suo necessario restauro, alla revisione delle attrezzature informatiche, al collaudo periodico degli estintori, alla cura del giardino, alle riparazioni di idraulica, alla tinteggiatura delle pareti, alle riparazioni dell'impianto elettrico ed ad altri interventi che si rendano necessari

**II.09 Trasporti**

Questa voce si riferisce alle spese di rifornimento carburante dell'automezzo di servizio ed ai costi di viaggio per motivi di servizio del personale dell'IIC di Amburgo nella circoscrizione di competenza

**II.10 Premi assicurativi diversi**

In questa voce sono previste le spese del premio della polizza assicurativa di responsabilità civile per danni contro terzi nella Sede dell'Istituto, del premio della polizza assicurativa per danni da incendi, acqua condotta e eventi atmosferici all'edificio Sede dell'Istituto, del premio della polizza assicurativa RC-auto dell'automezzo di servizio dell'Istituto e del premio della polizza assicurativa legale per incidenti automobilistici

**II.11 Spese amministrative varie**

In questa voce sono compresi i pagamenti di tasse e diritti ad istituzioni locali o italiane (IRAP), di spese bancarie e di altre spese non destinate all'acquisizione di merci o servizi

**II.12 Libri e Audiovisivi**

Le spese di questo capitolo si riferiscono alle forniture di nuovi volumi per la biblioteca dell'IIC e pubblicazioni in uso al personale. L'importo comprende inoltre le spese per gli acquisti di nuovo materiale audiovisivo per la videoteca e per le proiezioni in programma nell'ambito di manifestazioni culturali organizzate dall'Istituto

**II.13 Abbonamenti**

Le spese di questo capitolo riguardano gli acquisti di abbonamenti a quotidiani e riviste italiani e tedeschi per uso interno e messi in visione al pubblico dell'Istituto (Hamburger Abendblatt, riviste locali di programmazione culturale)

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Per quanto riguarda le spese previste per manifestazioni culturali si allega un elenco degli eventi da realizzare nel corso dell'esercizio 2021.

Quattro eventi verranno finanziati con fondi di "Cura Italia". Tali eventi compaiono a costo zero per l'IIC in sede di bilancio preventivo, ma come indicato nelle istruzioni fornite dalla DGSP VIII con Messaggio MAE0119212 del 15/10/2020, gli importi verranno previsti in sede di redazione del bilancio assestato di questo esercizio finanziario 2021.

**III.02 Pubblicazioni**

A questa voce si prevede una spesa per contributi dell'Istituto alla pubblicazione di volumi attinenti la lingua e la letteratura italiane

**III.03 Pubblicità**

Il capitolo comprende le spese necessarie alla promozione delle attività culturali organizzate dall'Istituto, in particolare alla stampa dei programmi delle manifestazioni

**III.05 Viaggi di servizio**

Questa voce prevede la copertura dei costi per i viaggi di servizio del Responsabile della Sede

**III.08 Altre spese promozionali**

Ai sensi della convenzione stipulata con l'Università per Stranieri di Siena, si prevede il versamento all'Università del 75% delle tasse d'iscrizione riscosse per gli esami di certificazione della lingua italiana 'CILS'

**Titolo IV: Spese in conto capitale**

**IV.01 Attrezzature**

La voce si riferisce alla fornitura di macchine da ufficio, impianti audio e video per la riproduzione di audiovisivi o altre attrezzature da ufficio

**IV.02 Arredamento**

Questa voce si riferisce alle forniture di mobili ed altri articoli di arredamento per gli uffici, la biblioteca e per i locali dell'Istituto adibiti ad aule per i corsi di lingua

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**IV.04   Apparecchiature informatiche**

La voce si riferisce alle forniture dei sistemi informatici dell'IIC (PC, stampanti, server e infrastruttura di rete)

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.01   Ricostituzione del Fondo Scorta**

Per questa voce è stata prevista la movimentazione di Euro 40.000,00

**VI.03   Ritenute d'acconto**

Per i versamenti delle ritenute d'acconto IRPEF sui compensi erogati ad artisti e conferenzieri italiani è previsto l'importo di Euro 2.000,00

**VI.10   Altre partite di giro**

Per la registrazione di restituzioni di tasse d'iscrizione a esami o rimborsi di telefonate private effettuati dal personale è previsto l'importo di Euro 1.000,00

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

L'area di competenza della Sezione di Amburgo dell'IIC di Berlino è costituita dalla Città Stato di Amburgo, la seconda città della Germania, dalla Città Stato di Brema, dal Land Schleswig-Holstein, con le città di Lubecca e Kiel e dal Land della Pomerania Anteriore, con le città Rostock e Schwerin. Ad Amburgo hanno sede importanti istituzioni culturali: musei (tra cui la Hamburger Kusthalle, il Museum für Kunst und Gewerbe e il Bucerius Kunst Forum), il nuovo teatro musicale Elbphilharmonie, istituti culturali stranieri, il Teatro Stabile dell'Opera, il Teatro di Prosa più prestigioso della Germania, lo Schauspielhaus e altre istituzioni pubbliche e private che contribuiscono ad un'offerta culturale ricca e di alta qualità. In questo quadro, l'Istituto Italiano, pur con scarse risorse economiche, rimane uno dei punti di riferimento nell'offerta culturale dell'area.

**Obiettivi**

La programmazione culturale è stata realizzata con i seguenti obiettivi: 1. Proporre in generale eventi che presentino un variegato panorama sulla cultura italiana; 2. Assicurare la presenza dell'Italia nei Festival culturali locali; 3. Proseguire con la collaborazione con le istituzioni locali, proponendo anche eventi tematici che rientrino in iniziative proposte dalle suddette istituzioni; 4. Prevedere la possibilità di convertire rapidamente gli eventi in presenza in eventi online/in streaming.

**Sede**

L'Istituto si trova in una villa demaniale costruita nel 1911 ed è una delle numerose realizzazioni del famoso architetto di Amburgo Martin Haller (1835-1925), rinomato anche per avere partecipato alla progettazione del Municipio di Amburgo. Il 20 ottobre 1953 la villa, in gran parte risparmiata dalla guerra, entra in possesso dello Stato Italiano. L'edificio è nel quartiere residenziale di Rotherbaum, dove si trovano lo Stadio del tennis "Center Court", gli edifici dell'Università, musei, gallerie d'arte e consolati e il lago di Amburgo Innenalster. L'Istituto ospita nei suoi 482 mq di superficie (723,5 mq incluso il giardino) locali per esposizioni, la biblioteca, un Caffè Letterario, quattro uffici e sei aule per i corsi di lingua italiana. Si fa presente, quindi, che l'edificio, sia per la sua dimensione che per la data di costruzione e la sua struttura, necessita di una consistente quota per le manutenzioni. Biblioteca: attualmente il patrimonio librario della Sede consta di 8.517 volumi (per un valore di 81.997,96 Euro) e di ca. 441 DVD e materiali multimediali. È in corso un'opera di revisione dell'inventario generale, in quanto un congruo numero di volumi risulta usurato. L'accesso alla biblioteca e la consultazione dei volumi sono gratuiti. Il prestito è consentito ai soli soci dell'Istituto.

**Risorse Umane**

In Istituto prestano servizio 5 impiegati a contratto: - dott. Nicola Fresa (concetto). Mansioni: contabilità e amministrazione; coadiuva il Responsabile dell'Istituto nell'intendenza demaniale; gestione dei sistemi informatici della sede. - dott.ssa Beatrice Virendi (concetto). Mansioni: organizzazione dei corsi di lingua e cultura italiana (gestione indiretta); ufficio stampa; gestione e archivio delle pratiche riguardanti il personale dell'Istituto; inserimento dei dati in PERFORMAE; gestione e organizzazione degli esami CILS. - dott.ssa Judith Brandenburg (esecutivo). Mansioni: segreteria generale; coadiuva il Responsabile dell'Istituto nell'organizzazione delle manifestazioni culturali; traduzioni in lingua italiana e tedesca; predispone la bozza del programma culturale curandone la pubblicazione sul sito; opera il controllo della stampa di inviti, programmi e locandine. - dott.ssa Luigina Frusciante (esecutivo). Mansioni: coadiuva il Responsabile della Sezione per l'organizzazione delle manifestazioni culturali; gestione della biblioteca; formulazione pratiche per contributi università e scuole; redazione schede eventi per bilanci; coadiuva il responsabile della Sezione nella valutazione delle richieste dei tirocinanti e assicura il corretto svolgimento dei progetti formativi. Osservazioni: ha optato per il part-time orizzontale – 30 ore settimanali. - dott.ssa Catherina Kleber (ausiliario). Mansioni: servizi di

centralinista, commessa autista; accoglienza pubblico, raccolta delle prenotazioni degli eventi; archivio delle proposte di collaborazione; cura il programma di controllo delle presenze/assenze del personale; cura i canali social (facebook, twitter e youtube, dell'Istituto). La Sig.ra Kleber alla data odierna è in maternità. Le sue funzioni sono svolte dalla dott.ssa Michela Falletti, assunta con contratto temporaneo di sostituzione per un periodo di sei mesi (dal 15.06.20 al 15.12.20).

### **Risorse Finanziarie**

- Il movimento finanziario generale previsto per l'anno 2021 ammonta tanto per le entrate quanto per le uscite a Euro 152.300 . Il contributo richiesto al Ministero per il 2021 è di Euro 85.000 ed è pari all'importo della dotazione finanziaria dell'Istituto per l'Esercizio Finanziario 2020 approvata con il Messaggio MAE0036085 del 28/02/2020 della DGSP Ufficio VIII. Sono previste altre entrate, in particolare per le quote di iscrizione dei soci all'IIC e per il corrispettivo corsi ed esami di certificazione.

- Soci IIC: l'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo offre la possibilità al pubblico di sostenere le proprie attività diventando "socio", con un contributo di 30,00 Euro annuali. I soci ricevono per posta il programma trimestrale e gli inviti alle manifestazioni, godono del prestito gratuito dei libri e dei DVD della biblioteca ed della riduzione del biglietto di ingresso alle manifestazioni culturali a pagamento (cinema, teatro ecc.). È stato previsto nel bilancio 2021 l'importo di Euro 2.300,00.

- Corrispettivo corsi: alla data di compilazione del presente bilancio preventivo l'IIC è alla ricerca di un operatore economico per l'appalto di gestione indiretta dei corsi di lingua, come previsto dal D.lgs 50/ 2016 e dal Decreto del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale n. 192/ 2017. Sono state espletate tre procedure di evidenza pubblica che si sono concluse senza candidature. La base di offerta per la gara d'appalto è stata fissata a Euro 18.000 annuali come corrispettivo che l'aggiudicatario dell'appalto è tenuto ad erogare all'IIC per la gestione dei corsi di lingua e cultura italiana.

- Esami di certificazione: per le tasse di iscrizione agli esami CILS presso l'Istituto è prevista un'entrata totale di Euro 3.000,00. La convenzione stipulata con l'Università per Stranieri di Siena stabilisce la seguente ripartizione delle somme riscosse: 75% a favore dell'Università di Siena e 25% a favore dell'Istituto. Si prevede, quindi, un'entrata effettiva di circa Euro 700,00.

Il movimento finanziario, quindi, al netto delle anticipazioni e partite di giro (Euro 43.000), ammonta a Euro 109.300. Si auspica un incremento della dotazione finanziaria ministeriale, al fine di rendere la programmazione dell'Istituto più incisiva nel panorama culturale della città di Amburgo, caratterizzata da un altissimo profilo qualitativo.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

Nel gennaio 2019 l'Istituto ha revocato - con decorrenza 31.07.19 - l'accordo in essere con l'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo e.V." relativo alla gestione dei corsi di lingua e cultura italiana, in vigore dal 2011. L'Istituto, nel prendere atto delle norme introdotte dal nuovo codice degli appalti e delle concessioni D.lgs 50/2016 e del Decreto del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale 192/2017 (Regolamento recante le direttive generali per disciplinare le procedure di scelta del contraente e l'esecuzione del contratto da svolgersi all'estero) ha pubblicato tre bandi di concessione di servizi, rispettivamente in data 19.06.19, 23.08.19 e 16.12.19. I suddetti bandi si sono conclusi senza offerte. Alla data di compilazione del presente bilancio preventivo, l'IIC è alla ricerca di un operatore economico per l'appalto di gestione indiretta dei corsi di lingua. Si provvederà a stretto giro alla pubblicazione di un ulteriore bando di gara. Il canone di concessione è fissato in 18.000 Euro annui, ai quali va aggiunto, a carico del concessionario l'onere della guardiania, precedentemente a carico dell'Istituto (con una spesa annua di circa 15.000 Euro).

### **Attività culturali**

**SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

La attività culturale coinvolgerà i settori Architettura, Arte, Cinema, Design, Fotografia, Letteratura, Linguistica, Teatro e Musica. Al settore cinematografico, molto apprezzato dal pubblico amburghese, viene dato anche nel 2021 ampio spazio. Si prevede la partecipazione alle rassegne cinematografiche amburghesi: Kurzfilmfest, festival internazionale del cortometraggio; Mo&Frieze KinderKurzFilmFestival Hamburg, Festival internazionale del cortometraggio per l'infanzia, Queer Film Festival, Filmfest, rassegna internazionale di cinema di Amburgo, Cinema! Italia! (rassegna di cinema italiano contemporaneo). Tra le altre proiezioni previste: la seconda serie de "L'amica geniale", che nel 2020, con la proiezione della prima stagione, ha registrato un enorme successo di pubblico. Si intende prendere parte alla Settimana europea del cinema, che si terrà nel mese di novembre, organizzata dalla Città di Amburgo, con un evento in collaborazione con i partner del cluster EUNIC Hamburg. Come di consueto, verrà organizzata una manifestazione dedicata al Giorno della Memoria (27 gennaio). Nell'ambito delle iniziative di promozione e di presentazione della letteratura italiana, verrà dato ampio spazio ad autori italiani contemporanei e a nuove traduzioni dall'italiano. Si conferma la collaborazione con il lectorato di italiano dell'Università di Kiel e con il lectorato di italiano dell'Università di Rostock. Si conferma altresì la partecipazione italiana al festival del Romanzo d'esordio della Literaturhaus di Kiel e al Festival amburghese Harbourfront. Continueranno altresì le collaborazioni con Eunic e con la Deutsch-italienische Gesellschaft e.V. di Amburgo. Seguendo la tradizione di promozione di giovani e talentuosi musicisti, si ospiterà una serie di concerti di musica classica e jazz, in collaborazione con CIDIM e con il Premio Campus delle Arti. Un'ampia programmazione sarà dedicata alle celebrazioni dantesche. L'Istituto sarà inoltre impegnato in un'ampia programmazione collaterale alla mostra dedicata a De Chirico presso la Kunsthalle di Amburgo nei mesi di gennaio e aprile 2021, attraverso eventi musicali, conferenze storico-artistiche e installazioni dedicate.

Si segnala che il programma "dechirichiano" (Piazze [In]visibili e ciclo di conferenze sul tema) e gli eventi danteschi "Illuminated Dante Project (IDP)" e l'esposizione del Codice Palatino 313 della Divina Commedia – che cadranno nel primo trimestre del 2021 – sono finanziati con fondi a valere su Cura Italia.

Nell'incertezza dell'evolversi della situazione pandemica, si intende prevedere, per la maggior parte degli eventi programmati, la possibilità di una fruizione in modalità esclusivamente digitale.

### **Collaborazioni**

Nel corso del 2021 si manterranno le collaborazioni con le importanti istituzioni culturali dell'area: gli Istituti culturali dei principali partner europei (Istituto Cervantes, Institut français e Goethe Institut) presenti ad Amburgo, che costituiscono, con l'Istituto Italiano di Cultura, il Cluster EUNIC Hamburg, il Conservatorio di Amburgo, la casa della letteratura di Kiel, la Biblioteca Centrale, la Cineteca di Amburgo e i dipartimenti di Romanistica delle Università di Amburgo, Kiel e Rostock, le Società Dante Alighieri di Amburgo, Lubeca, Kiel e Brema, i principali musei di Amburgo (Kunsthalle, Museum für Kunst und Gewerbe e Bucerius Kunst Forum), il Festival della letteratura Harbourfront Literaturfestival, il Festival del Cinema Filmfest e il Festival del cortometraggio, il Festival del Romanzo d'esordio di Kiel, il centro di produzione delle arti Kampnagel. Si proseguirà l'ottima collaborazione con il Consolato Generale di Hannover, il Consolato Onorario di Amburgo, l'Istituto Italiano di Cultura di Berlino e gli altri Istituti italiani di Cultura presenti in Germania.

### **Conclusioni**

L'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo è ben inserito nella realtà culturale dell'area di competenza ed è un punto di riferimento per le attività culturali della città, ciò anche in considerazione della attiva partecipazione del personale dell'Istituto.

## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Piazze [In]visibili	Produzione ed esposizione della mostra presso Kunsthalle e presso Istituto Italiano di Amburgo; presentazione a margine della mostra a cura di Marco Delogu, curatore della mostra		GENNAIO	Istituto Italiano di Cultura Amburgo	EUR	1.000,00	0,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Kunsthalle di Amburgo e casa editrice Punctum press		Data inizio:	Data fine:	Note:	Progetto finanziato con fondi a valere su Cura Italia		
Conferenze "dechirichiane"	Programma di conferenze a latere della mostra "De Chirico Magische Wirklichkeit" (22 gennaio-25 aprile 2021 Kunsthalle, Amburgo)		MARZO	Kunsthalle di Amburgo e Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	1.000,00	0,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Kunsthalle di Amburgo		Data inizio:	Data fine:	Note:	Progetto finanziato con fondi a valere su Cura Italia		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 0,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Musica italiana	Concerto organizzato con il Comitato Nazionale Italiano Musica		FEBBRAIO	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Comitato Nazionale Italiano Musica (CIDIM)		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Musica italiana	Concerto organizzato con il Comitato Nazionale Italiano Musica		APRILE	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Comitato Nazionale Italiano Musica (CIDIM)		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Musica italiana	Concerto organizzato con il Comitato Nazionale Italiano Musica		GIUGNO	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Comitato Nazionale Italiano Musica (CIDIM)		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Reeperbahnfestival	Presentazione di artisti italiani nell'ambito del Festival di musica contemporanea		SETTEMBRE	Reeperbahnfestival di Amburgo	EUR	3.500,00	500,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Reeperbahnfestival di Amburgo - Music Export		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Design italiano	Evento in occasione della giornata del design (programma da definire)		MARZO	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: da definire		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
L'amica geniale (seconda serie)	Serie dedicata al bestseller di Elena Ferrante, per la regia di Saverio Costanzo. Incontro online con il regista		GENNAIO	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Casa editrice e/o		Data inizio:	Data fine:	Note:			
10 corti in giro per il mondo	La selezione del Centro Nazionale del Cortometraggio va dalla commedia al dramma al documentario: una panoramica sulla produzione contemporanea.		APRILE	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	200,00	200,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Centro Nazionale del Cortometraggio		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festival internazionale del Cortometraggio di Amburgo	Partecipazione di opere italiane alla 37ma edizione del festival Internazionale del Cortometraggio di Amburgo		GIUGNO	varie sale cinematografiche della città	EUR	900,00	400,00	500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: KurzFilmAgentur Hamburg		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Mo & Frise KinderKurzFilm Festival Hamburg	Partecipazione di opere italiane alla 23ma edizione del festival Internazionale del cortometraggio per l'infanzia di Amburgo		GIUGNO	varie sale cinematografiche della città	EUR	900,00	400,00	500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: KurzFilmAgentur Hamburg		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Cinema! Italia!	XXIV Edizione itinerante in Germania del cinema italiano contemporaneo		SETTEMBRE	Cinemateca Comunale Metropolis di Amburgo	EUR	12.000,00	2.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Cinemateca Comunale Metropolis di Amburgo, ICE Berlino, Made Italy (Roma), Kaiors Filmverleih (Göttingen)		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Internationales Filmfest Hamburg	Proiezione di pellicole di produzione alla 29ma rassegna cinematografica internazionale Filmfest Hamburg		SETTEMBRE	Varie sale cinematografiche della città	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Agenzia Filmfest Hamburg		Data inizio:	Data fine:	Note:			
International Queer Film Festival	Partecipazione con un film italiano all 32ma edizione della rassegna cinematografica "Lesbisch Schwule Filmtage Hamburg" ad Amburgo		OTTOBRE	varie sale cinematografiche di Amburgo	EUR	2.500,00	500,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Associazione Querbild e.V. e agenzia Lesbisch Schwule		Data inizio:	Data fine:	Note:			

## LISTA EVENTI

Settimana del Cinema Europeo	Programmazione cinematografica su un tema comune ai quattro istituti dell'European Union National Institutes for Culture (EUNIC) di Amburgo	NOVEMBRE Cinema 3001 di Amburgo	EUR	8.000,00	2.000,00	6.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Goethe Institut Hamburg, Instituto Cervantes Hamburg, Institut Francais Hamburg, Cinema 3001 di Amburgo	Data inizio: Data fine:	Note:			
Il giorno più corto	La selezione del Centro Nazionale del Cortometraggio va dalla commedia al dramma al documentario: una panoramica sulla produzione contemporanea	DICEMBRE Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	200,00	200,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Centro Nazionale del Cortometraggio	Data inizio: Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 9.700,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
V Settimana della cucina italiana nel mondo	programma da definire		NOVEMBRE	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: da definire		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Evento in occasione della Giornata della Memoria	programma da definire		GENNAIO	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	500,00	500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Nessuna		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Codice Palatino 313	Esposizione facsimilari del Codice Palatino 313 della Divina Commedia in vetrine dedicate nella biblioteca dell'Istituto, in occasione del Settecentenario Dantesco		FEBBRAIO	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	2.000,00	0,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Centro per il Libro e la Lettura (Cepell) del Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo (Mibact)		Data inizio:	Data fine:	Note: Progetto finanziato con fondi a valere su Cura Italia			
Illuminated Dante Project (IDP)	Presentazione del progetto - un archivio online di tutti gli antichi manoscritti della Commedia provvisti di immagini - a cura del prof. Andrea Mazzucchi, in occasione del Settecentenario Dantesco		FEBBRAIO	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	0,00	0,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università degli Studi di Napoli Federico II		Data inizio:	Data fine:	Note: Progetto finanziato con fondi a valere su Cura Italia			
Lange Nacht der Konsulate	Partecipazione alla Giornata delle Porte Aperte ad Amburgo, nell'ambito della Settimana Europea ad Amburgo		MAGGIO	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	4.500,00	2.500,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Senato della Città di Amburgo e Consolato Onorario di Amburgo		Data inizio:	Data fine:	Note:			
XXI Settimana della lingua italiana nel mondo	programma da definire		OTTOBRE	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo ed altri	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: da definire		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 6.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Incontro dedicato alla letteratura italiana	Ciclo di incontri con autori italiani (programma da definire)		MARZO	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: casa editrice da definire		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Incontro dedicato alla letteratura italiana	Ciclo di incontri con autori italiani (programma da definire)		MAGGIO	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: casa editrice da definire		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Celebrazioni dantesche	programma di incontri dedicati all'anniversario dantesco		MAGGIO	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: da definire		Data inizio:	Data fine:	Note:			
XIX Festival del Romanzo d'esordio	Partecipazione di un autore italiano esordiente, accompagnato dal suo editor, al festival europeo del romanzo di esordio di Kiel		MAGGIO	Literaturhaus Schleswig-Holstein Kiel	EUR	6.000,00	2.000,00	4.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Literaturhaus Schleswig-Holstein Kiel, Dipartimento di Romanistica della Università CAU Kiel		Data inizio:	Data fine:	Note:			
HarbourFront Literatur Festival	Partecipazione con un autore italiano, recentemente tradotto in tedesco, al festival internazionale delle letterature HarbourFront		SETTEMBRE	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	4.500,00	1.500,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: HarbourFront Literatur Festival e varie case editrici		Data inizio:	Data fine:	Note:			
XI Salone internazionale del Graphic Novel EUNIC Hamburg	Incontro internazionale di autori di Graphic Novel		OTTOBRE	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo, Goethe Institut Hamburg, Instituto Cervantes Hamburg, Insti	EUR	2.800,00	1.800,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Goethe Institut Hamburg, Instituto Cervantes Hamburg, Institut Francais Hamburg		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Incontro dedicato alla letteratura italiana	Ciclo di incontri con autori italiani (programma da definire)		DICEMBRE	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: casa editrice da definire		Data inizio:	Data fine:	Note:			

LISTA EVENTI

Totale per Categoria a carico IIC EUR:	10.300,00
--	-----------



## LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Scrittori in biblioteca - Andrea Marcolongo - La lingua geniale (2016)	Incontro con l'autrice Andrea Marcolongo, in italiano e in tedesco		GENNAIO	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Casa editrice Laterza		Data inizio:	Data fine:	Note:	Presentazione del libro che indaga le ragioni per amare il greco e che conduce ad una riflessione sulla lingua		
La didattica dell'italiano LS	Seminario a cura dell'Associazione docenti di italiano in Germania (ADI)		NOVEMBRE	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	2.000,00	1.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Associazione docenti di italiano in Germania (ADI)		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Altro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Archipelago	Mostra e convegno a cura di Corinna Del Bianco, dedicato alla valorizzazione dell'identità culturale degli arcipelaghi italiani e mediterranei		GIUGNO	Istituto Italiano di Cultura di Amburgo	EUR	2.500,00	2.500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Politecnico di Milano		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.500,00

Totale a carico IIC EUR: 37.000,00